

Jer

Chapter 9

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֶת	וּלְלַיְלָה	יוֹמָם	וְאֶבְכֶּה	דְּמָעָה	מִקּוֹר	וְעֵינַי	מַיִם	רֹאשִׁי	יִתֵּן	מִי-	1
-(宾语标记)	-和黑夜	白日	-使我哭泣	眼泪	泉源	-和我的眼睛	水	我的头	给	谁	
H0853	H3915	H3119	H1058	H1832	H4726		H4325		H5414	H4310	
								עַמִּי:	בֵּת-	חָלָלִי	
								我的民	女儿	被杀的人	
										H1323	

但愿我的头为水，我的眼为泪的泉源，我好为我百姓（原文是民女；七节同）中被杀的人昼夜哭泣。

כִּי	מֵאַתָּם	וְאַלְכֶּה	עַמִּי	אֶת-	וְאֶעֱזָבָהּ	אֲרֻחִים	מִלוֹן	בַּמִּדְבָּר	יִתְּנֵנִי	מִי-	2
因为	-从他们	-使我去	我的民	-(宾语标记)	-使我离开	旅客的	旅店	-在旷野	给我	谁	
	H0854	H3212		H0853		H0732	H4411		H5414	H4310	
						בְּנֵדִים:	עֲצָרָת	מִנְאַפִּים	כָּלֵם		
						诡诈的人	聚集	行淫的人	他们所有		
						H0898	H6116	H5003	H3605		

惟愿我在旷野有行路人住宿之处，使我可以离开我的民出去；因他们都是行奸淫的，是行诡诈的一党。

כִּי	בְּאַרְצָן	וְגִבְרוּ	לְאֱמוּנָה	וְלֹא	שֶׁקֶר	קִשְׁתָּם	לְשׁוֹנָם	אֶת-	וַיִּדְרְכוּ	3
因为	-在地上	他们强盛	-为诚实	-而不	虚假	他们的弓	他们的舌头	-(宾语标记)	-他们弯	
	H0776	H1396	H0530	H3808	H8267	H7198	H3956	H0853	H1869	
ס	יְהוָה:	נֹאֵם-	יָדְעוּ	לֹא-	וְאֵתִי	יֵצְאוּ	וְרַעָה	אֶל-	מִרְעָה	
section-break	耶和華	宣告	他们认识	不	-而我	他们出去	恶	-到	-从恶	
	H3068	H5002	H3045	H3808	H0853	H3318		H0413		

他们弯起舌头像弓一样，为要说谎话。他们在国中增长势力，不是为行诚实，乃是恶上加恶，并不认识我。这是耶和華说的。

עֲקֹב	אָח	כָּל-	כִּי	תִבְטְחוּ	אַל-	אָח	כָּל-	וְעַל-	הַשְּׂמֵרוּ	מִרְעֵהוּ	אִישׁ	4
欺骗	弟兄	每一个	因为	依靠	不要	弟兄	任何	-而对	要谨防	-对他的邻舍	人	
H6117	H0251	H3605		H0982	H0408	H0251	H3605		H8104	H7453	H0376	
								יְהִלְךָ:	רֵעַ	וְכָל-	יַעֲקֹב	
								行走	朋友	-而每一个	行诡诈	
								H1980	H7400	H7453	H3605	H6117

你们各人当谨防邻舍，不可依靠弟兄；因为弟兄尽行欺骗，邻舍都往来谗谤人。

הַעֲוָה	שֶׁקֶר	דִּבְרֵי-	לְשׁוֹנָם	לְמִדּוֹ	יְדַבְּרוּ	לֹא	וְאֵמֶת	יְהַתְּלוּ	בְּרַעֲהוּ	וְאִישׁ	5
行恶	谎言	说	他们的舌头	他们教	他们说	不	-而真理	戏弄	-对他的邻舍	-而人	
	H8267	H1696	H3956	H3925	H1696	H3808	H0571		H7453	H0376	
										נִלְאוּ:	
										疲倦	
										H3811	

他们各人欺哄邻舍，不说真话；他们教舌头学习说谎，劳劳碌碌地作孽。

ס	יְהוָה:	נֹאֵם-	אוֹתִי	דַּעַת-	מֵאַנּוּ	בְּמִרְמָה	מִרְמָה	בְּתוֹךְ	שְׁבִתָּךְ	6
section-break	耶和華	宣告	我	知道	他们拒绝	-因诡诈	诡诈	-在...中	你住	
	H3068	H5002	H0853	H3045	H3985	H4820	H4820	H8432	H3427	

你的住处 在 诡诈 的人中； 他们 因行 诡诈， 不肯 认识 我。 这是 耶和 华 说的。

אֶעֱשֶׂה	אֵיךְ	כִּי	וּבַחֲנֻתֵי	צוֹרֶפֶם	הֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לְזֶן	7
我能做	怎样	因为	-并试验他们	熬炼他们	看哪我	万军的	耶和 华	说	如此	所以	
			H0974	H6884	H2009		H3068	H0559	H3541		
								עַמִּי:	בֵּת	מִפְנֵי	
								我的民	女儿	-因	
									H1323	H6440	

所以 万军 之 耶和 华 如此 说： 看哪， 我要 将 他们 熔 化 熬 炼； 不 然， 我 因 我 百 姓 的 罪 该 怎 样 行 呢？

רֵעֵהוּ	אֶת-	שָׁלוֹם	בְּפִי	דִּבֶּר	מִרְמָה	לְשׁוֹנָם	שָׁחַוּט	תֵּן	8
他的邻舍	-(宾语标记)	平安	-用他的口	说	诡诈	他们的舌头	杀害的	箭	
H7453	H0854	H7965	H6310	H1696	H4820	H3956	H7819	H2671	
						אָרְבוּ:	יָשִׁים	וּבְקִרְבוֹ	דִּבֶּר
						他的埋伏	他设	-而在他心里	他说
						H0696		H7130	H1696

他们 的 舌头 是 毒 箭， 说话 诡 诈； 人 与 邻 舍 口 说 和 平 话， 心 却 谋 害 他。

לֹא	כֹּה	אֲשֶׁר-	בְּנֵי	אִם	יְהוָה	נֹאֵם-	בָּם	אֶפְקְד־	לֹא	אֵלֶּה	הֲעַל-	9
不	这样	-那	-对一国	或	耶和 华	宣告	-他们	我追讨	不	这些	-岂不因	
H3808	H2088				H3068	H5002			H3808	H0428		
								ס	נַפְשִׁי:	תִּתְנַקֵּם		
								section-break	我的灵魂	报仇		
									H5315	H5358		

耶和 华 说： 我 岂 不 因 这 些 事 讨 他 们 的 罪 呢？ 岂 不 报 复 这 样 的 国 民 呢？

מִבְּלִי-	נִצְתוּ	כִּי	קִינָה	מִדְּבַר	נְאוֹת	וְעַל-	וְנָהִי	בְּכִי	אֲשָׂא	הַהָרִים	עַל-	10
-因无	被烧	因为	哀歌	旷野的	草场	-而对	-和哀号	哭泣	我举起	-山	-对	
H1097	H3341		H7015	H4999	H5092	H1065	H5375	H2022				
הֲלָכוּ:	נִדְרוּ	בַּהֲמָה	וְעַד-	הַשָּׁמַיִם	מֵעוֹף	מִקְנֵה	קוֹל	שָׁמְעוּ	וְלֹא	עָבַר	אִישׁ	
去了	逃散	牲畜	-直到	-天空的	-从飞鸟	牲畜的	声音	听见	-而不	经过	人	
H1980	H5074	H0929	H5704	H8064	H5775	H4735	H8085	H3808		H0376		

我 要 为 山 岭 哭 泣 悲 哀， 为 旷 野 的 草 场 扬 声 哀 号； 因 为 都 已 干 焦， 甚 至 无 人 经 过。 人 也 听 不 见 牲 畜 鸣 叫， 空 中 的 飞 鸟 和 地 上 的 野 兽 都 已 逃 去。

אֶתֵּן	יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֶת-	תַּנִּים	מְעוֹן	לְנִלְיִים	יְרוּשָׁלַם	אֶת-	וְנִתְתִי	11	
我使	犹大的	城邑	-而(宾语标记)	豺狼的	巢穴	-成为乱堆	耶路撒冷	-(宾语标记)	-我使		
H5414	H3063		H0853		H4583	H1530	H3389	H0853	H5414		
							ס	יֹשְׁבֵי:	מִבְּלִי	שָׁמְמָה	
							section-break	居民	-因无	荒凉	
								H3427	H1097		

我 必 使 耶 路 撒 冷 变 为 乱 堆， 为 野 狗 的 住 处， 也 必 使 犹 大 的 城 邑 变 为 荒 场， 无 人 居 住。

אֵלָיו	יְהוָה	פִּי-	דִּבֶּר	וְאֲשֶׁר	זֹאת	אֶת-	וַיְבִין	הַחֲכָם	הָאִישׁ	מִי-	12
-对他	耶和 华的	口	说	-而那	这	-(宾语标记)	-使他明白	智慧的	-那人	谁是	
H0413	H3068	H6310	H1696	H2063	H0853	H0995	H2450	H0376	H4310		
ס		עָבַר:	מִבְּלִי	כַּמְדְּבַר	נִצְתָה	הָאָרֶץ	אָבְדָה	מָה	עַל-	וַיְגִדָה	
section-break		经过的人	-因无	-如同旷野	被烧	-那地	灭亡	什么	-因	-使他宣告	
			H1097		H3341	H0776	H0006	H4100		H5046	

谁 是 智 慧 人， 可 以 明 白 这 事？ 耶 和 华 的 口 向 谁 说 过， 使 他 可 以 传 说？ 遍 地 为 何 灭 亡， 干 焦 好 像 旷 野， 甚 至 无 人 经 过 呢？

וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל-עֲזָבְכֶם אֶת-תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא- 13
 -耶和華說 -因 他們離棄 -（賓語標記） 我的律法 -那 我賜 -在他們面前 -而不
[H3808](#) [H6440](#) [H5414](#) [H8451](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#)

שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא-הֵלְכוּ בְּהַ: 13
 聽從 -我的聲音 -也不 -其中 行走
[H1980](#) [H3808](#) [H8085](#)

耶和華說：「因為這百姓離棄我，在他們面前所設立的律法沒有遵行，也沒有聽從我的話；

וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי שְׂרָרֹת לִבָּם וְאַחֲרַי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לְמַדּוּם אֲבוֹתָם: 14
 -他們行走 -在…之後 頑梗 他們的心 -而在…之後 -諸巴力 -那 教導他們的 他們的列祖
[H0001](#) [H3925](#) [H8307](#) [H3212](#)

ס
 section-break

只隨從自己頑梗的心行事，照他們列祖所教訓的隨從眾巴力。」

לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵאֲכִילֵם אֶת-הָעָם 15
 所以 如此 說 耶和華 萬軍的 神 以色列的 看哪我 給他們吃 給他們吃 -這民 -（賓語標記）
[H0853](#) [H0398](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַזֶּה לְעֵנָה וְהַשְׁקִיתִם מִי-רָאשׁ: 15
 -這 苦胆 -並使他們喝 苦水 毒藥的
[H7219](#) [H4325](#) [H8248](#) [H3939](#) [H2088](#)

所以萬軍之耶和華—以色列的神如此說：「看哪，我必將茵陳給這百姓吃，又將苦胆水給他們喝。」

וְהַפְצוֹתִים בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְשַׁלַּחְתִּי וְאַחֲרֵיהֶם 16
 -我分散他們 -在列國中 -那 -不 認識 他們 和他們的列祖 -我差遣 -在他們之後
[H7971](#) [H0001](#) [H1992](#) [H3045](#) [H3808](#)

פ
 section-break אֶת-הַחֶרֶב עַד כָּלוֹתִי אוֹתָם: 16
 -（賓語標記） -刀劍 直到 我滅盡 他們
[H0853](#) [H3615](#) [H5704](#) [H2719](#) [H0853](#)

我要把他們散在列邦中，就是他們和他們列祖素不認識的列邦。我也要使刀劍追殺他們，直到將他們滅盡。」

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנְנֵי וְקִרְאוּ לְמִקְוֵנוֹת וּתְבוֹאֵינָה וְאֵל-הַחֲכָמוֹת 17
 如此 說 耶和華 萬軍的 你們要思想 你們要思想 -並招 哭喪的婦女 -讓她們來 -而向 有智慧的婦女
[H2450](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6969](#) [H7121](#) [H0995](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

שַׁלַּחְתִּי וְתְבוֹאֵנָה: 17
 差遣 讓她們來
[H0935](#) [H7971](#)

萬軍之耶和華如此說：你們應當思想，將善唱哀歌的婦女召來，又打发人召善哭的婦女來，

וּתְמַהֲרָנָה וְתִשָּׂנֶה עָלֵינוּ גִּהַי וְתִהְרַגְנָה עֵינֵינוּ דִמְעָה וְעַפְעַפֵּינוּ יִזְלוּ מַיִם: 18
 -讓她們急忙 -舉起 -為我們 哀號 -使…流下 我們的眼睛 眼淚 而我們的眼皮 水 流
[H4325](#) [H5140](#) [H6079](#) [H1832](#) [H3381](#) [H5092](#) [H5375](#)

叫她們速速為我們舉哀，使我們眼淚汪汪，使我們的眼皮涌出水來。

עָזַבְנוּ כִּי- מְאֹד בְּשִׁנּוֹ שָׁדְדָנוּ אֵיךְ מִצִּיּוֹן נִשְׁמַע נְהִי קוֹל כִּי 19
 我们离开了 因为 非常 我们极其 我们被毁灭 何等 -从锡安 被听见 哀号的 声音 因为

[H3966](#)

[H0954](#)

[H7703](#)

[H6726](#)

[H8085](#)

[H5092](#)

 ס מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: הַשְּׁלִיכוֹ כִּי אֲרֶץ
 section-break 我们的住处 被抛弃 因为 土地
[H4908](#) [H7993](#) [H0776](#)

因为听见哀声出于锡安，说：我们怎样败落了！我们大大地惭愧！我们撒下地土；人也拆毁了我们的房屋。

וְלִמְדָנָהּ פִּי דְבַר- אָזְנוֹכֶם וְתִקַּח יְהוָה דְבַר- נָשִׁים שְׁמַעְנָהּ כִּי- 20
 -并教导 他口中的 话 你们的耳朵 -让…接受 耶和华的 话 妇女们 你们要听 因为

[H3925](#)

[H6310](#)

[H1697](#)

[H0241](#)

[H3947](#)

[H3068](#)

[H1697](#)

[H0802](#)

[H8085](#)

 קִינָה: רְעוּתָהּ וְאִשָּׁה נְהִי בְנוֹתֵיכֶם
 哀歌 她的邻舍 -而妇人 哀号 你们的女儿
[H7015](#) [H7468](#) [H0802](#) [H5092](#) [H1323](#)

妇女们哪，你们当听耶和華的话，领受他口中的言语；又当教导你们的儿女举哀，各人教导邻舍唱哀歌。

בְּחֹרִים מִחוּץ עוֹלָל לְהַכְרִית בְּאֶרְמֹנוֹתֵינוּ בָּא בְּחַלּוֹנֵינוּ מָוֶת עָלָה כִּי- 21
 少年人 -从街外 婴孩 -要剪除 -进我们的宫殿 来 -进我们的窗户 死亡 上来 因为

[H0970](#)

[H2351](#)

[H5768](#)

[H3772](#)

[H0759](#)

[H0935](#)

[H2474](#)

[H4194](#)

[H5927](#)

מִרְחֹבוֹת:
 -从广场
[H7339](#)

因为死亡上来，进了我们的窗户，入了我们的宫殿；要从外边剪除孩童，从街上剪除少年人。

הַשָּׂדֶה פָּנֵי עַל- כְּדָמֹן הָאָדָם נִבְלַת וְנִפְלָה יְהוָה נֹאֵם- כֹּה דְבַר- 22
 田野的 面 -在 -如同粪土 -人的 尸体 -倒下 耶和華 宣告 如此 说

[H6440](#)

[H1828](#)

[H0120](#)

[H5038](#)

[H5307](#)

[H3068](#)

[H5002](#)

[H3541](#)

[H1696](#)

 ס מִקְצֹר וְאֵין הַקָּצֵר מֵאַחֲרָי וּקְעָמִיר
 section-break 收聚的人 -而无 收割的人 -在…之后 -又如禾捆
[H0622](#) [H0369](#) [H5995](#)

你当说，耶和華如此说：人的尸首必倒在田野像粪土，又像收割的人遗落的一把禾稼，无人收取。

בְּגִבּוֹרָתוֹ הַגִּבּוֹר וְתַהֲלֵל וְאַל- בְּחָכְמָתוֹ חָכָם וְתַהֲלֵל אַל- יְהוָה אָמַר וְכֹה 23
 -因他的力量 -勇士 夸耀 -不要 -因他的智慧 智慧的人 夸耀 不要 耶和華 说 如此

[H1369](#)

[H1368](#)

[H0408](#)

[H2451](#)

[H2450](#)

[H0408](#)

[H3068](#)

[H0559](#)

[H3541](#)

 בְּעֶשְׂרוֹ: עָשִׂיר וְתַהֲלֵל אַל-
 -因他的财富 富人 夸耀 不要
[H6239](#) [H6223](#) [H0408](#)

耶和華如此说：「智慧人不要因他的智慧夸口，勇士不要因他的勇力夸口，财主不要因他的财物夸口。」

יְהוָה אֲנִי כִּי אוֹתִי וַיַּדַּע הַשְּׁכֵל הַמְתַּהַלֵּל וְתַהֲלֵל בְּזֹאת אִם- כִּי 24
 耶和華 我 因为 我 -并认识 通达 -那夸耀的人 夸耀 -因这 若 惟

[H3068](#)

[H0589](#)

[H0853](#)

[H3045](#)

[H2063](#)

 יְהוָה: נֹאֵם- חֲפֻצָּתִי בְּאֵלֶּהּ כִּי- בְּאֲרֶץ וּצְדָקָה מִשְׁפָּט חֶסֶד עֲשֵׂה
 耶和華 宣告 我喜悦 -在这些事上 因为 -在地上 -和公义 公平 慈爱 施行
[H3068](#) [H5002](#) [H0428](#) [H0776](#) [H6666](#) [H4941](#)

 ס
 section-break

夸口的却因他有聪明，认识我是耶和华，又知道我喜悦在世上施行慈爱、公平，和公义，以此夸口。这是耶和华说的。」

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־ יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־כָּל־מִוֶּלַּבְעַרְלָה׃ 25
-在未受割礼中的 受割礼 所有 -对 -我必追讨 耶和华 宣告 来到 日子 看哪
[H6190](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

耶和华说：「看哪，日子将到，我要刑罚一切受过割礼、心却未受割礼的，

עַל־מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב וְעַל־ 26
-而对 埃及 -而对 犹大 -而对 以东 -而对 亚扪的 儿子们 -而对 摩押 家

כָּל־קַצוּצֵי פִאָה הַיֹּשְׁבִים בַּמִּדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם וְכָל־בֵּית 3605
-而全 未受割礼的 -列国 所有 因为 -在旷野的 -住在 鬓角的 剃去 所有
[H4124](#) [H5983](#) [H0123](#) [H3063](#) [H4714](#) [H3605](#) [H6189](#) [H3427](#) [H6285](#) [H7112](#) [H3605](#)

וְשָׂרְאֵל עַרְלִי־לֵב׃ 3605
以色列的 未受割礼的 心
[H6189](#) [H3478](#)

就是埃及、犹大、以东、亚扪人、摩押人，和一切住在旷野剃周围头发的；因为列国人没有受割礼，以色列人心中也没有受割礼。」